

НОМІНАЦІЇ У СФЕРІ ТЮНІНГУ АВТОМОБІЛЯ

З кожним роком лексика сучасної англійської мови поповнюється новими словами. Це зумовлено потребою називання нових понять, які з'являються через стрімкий розвиток науки та техніки, культури, мистецтва та інших сфер людської діяльності, унаслідок змін у житті суспільства, появи нових галузей науки, різноманітних її відгалужень. У ХХ – ХХІ століттях спостерігається лексичний ріст, так званий "неологічний бум" [6], [2]. Галузь автомобільної промисловості теж зазнала кардинальних змін у зв'язку із запровадженням нових революційних технологій, і сьогодні науково-технічний прогрес сприяє її подальшому розвитку. На сучасному етапі досить поширеним засобом удосконалення автівки та покращення її характеристики є її тюнінг. За останні роки з'явилася велика кількість неологізмів у лексиці, що стосується тюнінгу авто. Актуальність дослідження зумовлена потребою вивчення та встановлення особливостей формування номінацій тюнінгу автомобіля з точки зору когнітивних процесів. Аналіз номінацій тюнінгу авто є також актуальним для створення сучасного автомобільного словника. Матеріалом для вивчення послужили англійські автомобільні журнали¹, англійські сайти² та автомобільні словники³.

Наукова новизна статті полягає в першій спробі комплексно проаналізувати англійські номінації щодо тюнінгу автомобіля. Уперше проаналізовано основні види тюнінгу, їх номінації та такі когнітивні механізми утворення нових лексичних одиниць, як метафора та метонімія.

Теоретичне значення статті визначається тим, що поглиблюються та з'ясовуються шляхи творення номінацій тюнінгу авто з когнітивної точки зору.

Слово тюнінг (*tuning*) означає переробку, доробку або надбудову. Людині притаманна така риса, як прагнення до оригінальності та екстраординарності, що призводить до постійного самовдосконалення своєї зовнішності, характеру та речей, що

¹ Motor Trend., Feb-08; Eurotuner Aug-09; Eurotuner Sep-09

² www.tuning.online.pt; http://www.skunk2.com/suspension_tuning.php
<http://www.rockshore.uk.com/exterior-140-c.asp>

³ Англо-русский и русско-английский автомобильный словарь/М.В. Тверитнев. – М., 2008. – 376 с.
Новый англо-русский и русско-английский автомобильный словарь/В.В. Комаров. – М., 2008. – 624 с.

оточують. Тюнінг автомобіля не є винятком. Власники авто намагаються зробити все можливе, щоб їхня машина відрізнялася від інших: тонувати вікна, розфарбувати салон, встановити спойлер та інше. Так, любителі тюнінгу (любители переобладнання авто) отримали назву *car buff*.

Нові підходи до переобладнання автомобіля призводять до створення одиниць для їх позначення в мові.

Акт номінації – це мовнорозумовий процес, спрямований на вибір наявного в мові готового позначення для найменованого явища та думки про це явище або на створення придатної назви для нього [5, с. 42].

Основними засобами номінації є словотворення, запозичення з інших мов або надання нового значення старій звуковій формі. Семантична транспозиція призводить до виявлення багатозначності слова. У морфологічному творенні беруть участь елементи, які несуть мінімальну інформацію про розумові операції.

Проаналізувавши літературу, присвячену тюнінгу автомобіля, можна виокремити такі види тюнінгу:

Тюнінг інтер'єру. До інтер'єрних засобів зміни оформлення салону можна віднести: racing seats, aluminum or carbon Fiber Pedals and Shifters, interior lighter (LED, neon, xenon), change of upholstery, addition of multimedia devices (DVD, audi amplifiers), gauges (gages), safety equipment, accessories (trash box, maplight, coin holder, cell phone holder, shiftboot). Так, при бажанні класичні сидіння авто можна переробити на так звані bucket seats, які дозволяють тримати водіїв у сидінні при різких поворотах. Слово *bucket* є запозиченням з французької мови (*baquet*), що перекладається як кокпіт (кабіна водія авто). Номінація bucket seats створена за подібністю до сидінь, які раніше були в кабіні пілотів (одномісні). На позначення інших типів сидіння існують такі номінації, як sport seats, racing seats, sport racing seats. Ці номінації, створені за аналогією, виступають у семантичному полі як синоніми. Головна ознака, яку вони називають, – комфортабельність при досить великій швидкості. Серед спортивних сидінь можна виділити сидіння у стилі ретро (*retro looking style*). Крім заміни сидінь, покращити внутрішній вигляд авто можна за рахунок обшивки салону (*change of upholstery*). Це повна заміна обшивки стелі, дверних вставок і сидінь. Для обшивки використовуються такі матеріали: шкіра (*autoleather*) або обшивка з тканини (*fabric*). Більшою популярністю користується *autoleather upholstery*, бо саме шкіряні вироби асоціюються з розкішшю, престижем. Обтягнутий шкірою салон елегантний і неповторний. Хороша альтернатива шкірі – це алькантара (*alcantara*). Слово *alcantara* – запозичення з італійської

мови, що означає штучний матеріал, подібний за виглядом і фактурою до натуральної замші. На відміну від замші, алькантара не мнеться, не забруднюється, не боїться бензину та вологи, високих температур. Панель приладів – головна деталь у плані тюнінгу підсвічування в автомобілі. Можна змінити повністю панель *in style Lexus* або виготовити абсолютно нову. Зміна панелі у стилі Лексуса пов'язана з тим, що саме вона має дуже ефектний вигляд. Крім того, щоб надати дошці приладів авто більшого ефекту, можна замінити циферблати на більш елегантні, з іншим кольором і шрифтом цифр, так звані *exclusives*.

При бажанні можна встановити LED lights у підголівник або підлокітник. LED – це абревіатура виразу Light Emitting Diode, що має на увазі покращення світла в салоні. Номінації *headrest* (підголівник) та *armrest* (підлокітник) створені шляхом складання двох слів (*head+rest, arm+rest*) що дає одне значення (відпочинок даної частини тіла). Крім того, аналіз показав, що серед номінацій, які позначають тюнінг аксесуарів, прикметник *racing* є найпоширенішим: *racing magnetic telephone holder, race sport Chrome grill stripes, racing seats*. На нашу думку, це пов'язано з тим, що чоловікам притаманне прагнення швидкості.

Тюнінг екстер'єру. Зовнішній тюнінг дозволить змінити серійний вигляд автомобіля і додати йому залежно від бажання власника авто респектабельності або спортивної стрімкості. Аеродинамічний обвіс (*aerodynamics*) – дуже ефективний і порівняно недорогий вид тюнінгу, здатний кардинально змінити зовнішній вигляд автомобіля. Спойлер – це аеродинамічний елемент, який змінює напрямок повітряного (на це вказує префікс *aero-*) потоку, щоб отримати певну перевагу (наприклад, притискну силу) за рахунок погіршення загальної обтічності. Головна функція спойлера – це "перешкоджання" (*to spoil*) несприятливому руху повітря. Існує декілька типів спойлера: *sideskirt, front and back spoiler, roof spoilers, rear spoiler and rear wing, diffusers*. Номінація *sideskirt* (англ. бічна спідниця) – це бічний обтічник. Номінація антикрило (*antiwing*) засвідчує асоціацію з польотом, але водночас префікс *anti-* вказує на те, що даний об'єкт, який встановлюється на багажник або дах, притискає задню частину автомобіля до дороги. Для надання автомобілю спортивного вигляду досить поширеною є установка спортивних глушників (*sport mufflers*). Номінація *mufflers* за допомогою суфікса *-er* позначає те, що головне призначення цього об'єкта – приглушення звуку (*to muffle*). Але такі глушники ліквідовують лише високочастотний шум, а низькочастотний залишається, що призводить до реву. Ще одним атрибутом спортивного тюнінгу авто є так звані "спортивні крила" (*sporty wings*).

Предмет своїм призначенням нагадує крило птаха. Такі крила створюють декоративну красу й забезпечують агресивний вигляд авто. Зі зростанням виробництва алюмінію і появою обробних центрів з комп'ютерним управлінням легкосплавні (low-weight) колеса набули великого поширення. Номінація low-weight вказує на те, що дані диски мають досить низьку вагу, що покращує управління автомобілем. Різновидом легкосплавних дисків є aluminum alloy wheels, де основу сплаву становить алюміній – легкий метал. Номінація, яка виступає як аббревіатура LED (Light Emitting Diode), позначає поліпшення світловіддачі не тільки в салоні, а й за салоном авто. Світлодіодні лампи надійніші, ніж звичайні, і мають більш тривалий термін придатності та велику вібраційну стійкість і вологостійкість. Термін "ксенон" для позначення автомобільних газорозрядних джерел світла прижився тільки в українській та російській мовах. За кордоном цей продукт називають аббревіатурою HID-lamp – лампа розряду високої інтенсивності. Виокремлюють так звані псевдоксенон (psyudoxenon). Префікс psyudo- у складному слові psyudoxenon позначає помилкову подібність до ксенонових ламп. Тобто це так звана "пародія" на ксенон. Щодо номінації Fender Flares, то слово позначає розширення колісних арок, призначених для захисту від бруду при встановленні більш широких коліс або при збільшенні колії. Саме слово "fender" є питомо американським, що позначає "крило автомобіля".

Усі дані номінації покращують зовнішній вигляд авто, пристосовуючи його до характеру власника.

Тюнінг мотора. Автолюбителі тюнінують своє авто для того, щоб надати йому потужності: заміна звичайного повітряного фільтра (air strainer) на спортивний (sporty air strainer) додає значної потужності (його ще називають фільтром нульового опору). Такий від тюнінгу мотора називається впуск-випуск (in-out). Цей найдоступніший спосіб підвищення потужності двигуна дозволяє збільшити її до 15%. Сама номінація chipuning (chip+tuning) належить до телескопічних слів, де головною ознакою є єдність значення: запис програми на мікросхему, яка при бажанні може бути встановлена у двигун автомобіля.

Тюнінг підвісок. Головна мета підвісок – максимально збільшити тертя між шинами та покриттям дороги, забезпечити пускові якості управління та комфорт для пасажирів. Так, наприклад, adjustable shock absorber, що вставляється в корпус, дозволяє точно узгоджувати зусилля демпфування з жорсткістю пружин, типом гуми і характером дорожнього покриття. Саме прикметник adjustable виступає як уточнення іменника. Зокрема правильно встановлені *cambers* (*angel*) дозволяють у *повороті* більш навантаженому зовнішньому

колесу підтримувати контакт з дорогою по всій ширині протектора, незважаючи на деформацію покриття. Чим краще зчеплення з дорогою, тим з більшою швидкістю можна пройти поворот. Що стосується absorber (амортизатор), то в тюнінгу підвіски він відіграє головну роль. Найпоширенішими його різновидами є так звані гідравлічні двоохтрубні амортизатори (twin-tube hydraulic shock absorber), гідропневматичні (gas shock absorbers) та однострубні амортизатори (mono-tube shock absorbers). Дані номінації вказують на головні принципи роботи амортизаторів. Так, гідравлічні двоохтрубні амортизатори складаються з двох трубок (twin-tube) і працюють за принципом наповнення рідини (hydraulic). Гідропневматичні наповнюються газом (gas). Префікс mono- позначає предмет в однині. У нашому випадку це однострубні амортизатори. Однострубні амортизатори складаються з однієї колби, яка є робочим циліндром і корпусом одночасно. До інших способів тюнінгу підвісок можна віднести lowriding. Номінація lowrider породжує асоціацію з низьким (low) наїзником (rider). Дійсно, Lowrider – це автомобіль з модифікованою підвіскою (пневно- або гідравлічною), яка дозволяє йому опускатися максимально низько до землі. Номінація lowrider має лексичний дублет Low Low, який використовується здебільшого у сленгу любителів лоурайдерів. Повторення номінації двічі вказує на те, що авто дійсно стає дуже низьким після тюнінгу.

Проаналізувавши лексичні одиниці на позначення тюнінгу, ми дійшли висновку, що більшість номінацій є іменниками (coilover), у тому числі іменниками-домінантами складних термінів (coin holder, sunglass clips). У словосполученнях multimedia device, aluminum pedals, carbon shifter іменник виступає як ономаціологічний базис, тобто поняття, яке кладеться в основу означення, а прикметник – як ономаціологічна ознака, яка уточнює основний зміст іменника [1]. У словосполученнях hydraulic suspension, spring suspension, torsion suspension прикметник вказує на тип пружного елемента підвіски авто.

Дієслова, поєднуючись з іменниками, сприяють уточненню певних значень у сфері тюнінгу авто, зокрема стосовно того, що додається, переробляється або змінюється. Так, наприклад, дієслово у словосполученні to attain better performance and handling вказує на те, що керування автівкою буде поліпшене лише за умови додання підвіски автомобіля.

Одиниці, які формуються в лексиці тюнінгу автомобіля, структурно різні. Вони виступають як прості (однослівні) та складні (багатослівні) [7]. Серед складних номінацій засвідчено бінарні (racing seats, front lip, rear lip, flip painting, hydraulic suspension) та трислівні (carbon fiber pedals, cooling duct kit, USB shirt injector). Було виявлено

й випадки чотирислівних (colour-matched sound trunk, adjustable swaybar end links). У більшості випадків для номінацій у сфері автотюнінгу використовуються сполуки іменника та іменника, іменника та прикметника, дієслова та іменника.

N+(N)+N: cell phone holder, fender flare, carbon mirror, interior lightening.

A+N: racing seats, front/rear lip, wide pipes, hydraulic/pneumatic suspension and rear valance.

V+(the)+N: change the upholstery, modernize bumper, modify ECU

V+A+N: add racing seats, install wide pipes.

Більшість лінійних термінів цієї сфери виступають як мотивовані знакові одиниці, що мають розчленовану структуру, у якій виділяється мотивована частина (однокоренева номінативна одиниця, яка вказує на ономасіологічну ознаку) та формантна частина (дериваційний засіб, який вказує на ономасіологічний базис) [1].

Формантна частина в похідних термінів для позначення нового явища в тюнінгу утворюється за допомогою суфіксів та префіксів.

Розгляньмо основні суфікси, залучені до номінативного акту: -ive (decorative furnish), -er (spoiler, splitter, holder, fender, diffuser, lowrider), -ing (racing seats, lightning, lowering), -ed (chromeplated mirror), -ic (hydraulic, pneumatic). Суфікси -ive, -ic, -ing у словах позначають перехід від дієслова до прикметника. Суфікс -er припускає перехід до іменника від дієслова та позначає засіб або знаряддя [4, 224].

Дуже поширеним способом утворення нової номінації у сфері тюнінгу в англійській мові є складні слова: shiftboard, turbocharges, lowrider. Головною ознакою словоскладання є єдність значення та написання разом або через дефіс. При аналізі лексичних одиниць тюнінгу можна виділити суперлативи, прикметники, які підкреслюють унікальність можливостей тюнінгу та результатів після нього: *the most luxurious fabrics, the sportest sound, the sportest seats, jaw-dropping look, state-of-the-art vehicles with carbon fiber pieces..., ultra shiny chrome rims, truly head-turning effect*.

Як було згадано вище, тюнінг авто – це спосіб заявити спільноті про свою оригінальність і неповторність. Фарбування авто (paintjob) дає безмежну можливість виразити свій внутрішній світ через аерографію (airbrushing), вінілові наклейки (vynil stickers), смуги (stripes), аероплівку (areofoils).

Фарбування авто в різні кольори є досить поширеним засобом зміни його зовнішнього вигляду. Чоловіки надають перевагу синьому, зеленому кольорам. Але саме аерографія стала засобом самовираження для чоловіків-автовласників: dog-bone mount, lynx, dragon, leopard на капоті або на дверях авто асоціюються зі швидкістю

та агресивністю. Усі ці малюнки на автомобілях є іконічними символами, які мають деяку схожість з характером власника авто. Сама назва аерографія (airbrushing) поєднує дві форми, означаючи нанесення малюнка на поверхню автомобіля за допомогою струменя розпорошеної кольорової рідини. В аерографії можна виділити машини у стилі ретро (retro looking style). Це насамперед пофарбування в матові кольори: коричневий, беж або пастельні. Окремо потрібно згадати про фарбування "хамелеон (chameleon)". Подібно до хамелеона, машина змінює колір залежно від кута зору. Такі машини стають усе більш звичним явищем на дорогах.

Що стосується жіночої статі, то мода та шик впливають на тюнінг їхнього автомобіля. Головним прикладом орієнтування виступають будинки моди Louis Vuitton, Versache, D&G, Swarovski. Так, наприклад, салон жіночого авто можна обробити оксамитом і кришталем Swarovski. На передній панелі автомобіля можна наклеїти емблеми D&G та LAMBORGINI або оформити дверну панель у стилі Louis Vuitton.

Щодо зміни кольору жіночого авто, то найчастіше трапляється red or pink. Так, наприклад, *the interior in red has had the complete girly make over with quality materials, available in your favourite queer colors! Only the real princess chooses the pink of the car interior. I think I managed to find the biggest fan of Hello Kitty... Add a girly touch to your car? It's interior, with this pink rear-view mirror!*

Після тюнінгу, який здійснюють не тільки для вдосконалення характеристик автомобіля, виділяють різні типи машин. Найпоширенішим типом цієї категорії автомобіля виступають так звані cosmetic cars, які переобладнані за сучасними технологіями. Одним із прикладів сучасних технологій є переобладнання дверцят авто. Так, номінація Lambo door пішла від моди на авто Lamborghini, тобто на дверцята, які відкриваються вертикально. Крім зручності висадки та посадки в автомобіль на тісній парковці, ламбодверцята мають заворожливу траєкторію відкривання, привертаючи тим самим загальну увагу очевидців. Крім того, Lambo door має синонімію: butterfly doors. Дверцята цього типу будуть рухатися, як крила метелика. До іншого типу дверцят авто можна віднести Gullwing door, які мають ще назву Deloren Doors. Номінація Gullwing door виникла тому, що при відкриванні дверцят виникає образ крила чайки, а номінація Deloren Doors позначає особистість, яка вперше створила цей предмет. Серед типів дверцят можна виділити також Suicide doors. Цю назву було утворено для підкреслення небезпеки, яка полягає в можливості випадіння з авто на швидкості, коли з якоїсь причини його дверцята були погано зачинені. Саме тому такі дверцята рідко використовуються нині. Vipstyle Car – це особливий вид тюнінгу

автомобілів, який з часом переріс в особливу автомобільну культуру. Народження нового стилю Вірри (японська) припадає на початок 90-х років ХХ століття – це модифікування японських авто класу *люкс*, що дозволяє зробити їх більш розкішними.

Одним із поширених способів утворення термінів на позначення понять у сучасному тюнінгу є надання нового лексичного значення вже існуючій формі, що утворює полісемію. Через семантичне мотивування відбувається метафоричне або метонімічне перенесення значення. Більшість слів мають образний характер: *toe* – 1) великий палець на нозі (загальна лексика), 2) сходження керуючих коліс; *grille* – 1) гриль, 2) обличкування радіатора; *apron* – 1) фартух, 2) передня частина кузова; *ring* – 1) кільце, 2) обідок, обруч; *hood* – 1) ковпак, 2) капот.

Перед тим, як навести приклади метафори та метонімії у сфері тюнінгу авто, слід визначитися з цими поняттями.

Метафоризація – спосіб перенесення значення та певної ознаки на основі схожості у будь-якому відношенні двох предметів або явищ [8., 200]. У терміні особливо підкреслюється номінативна функція, а метафора і є одним зі способів номінації. Вище нами було наведено номінацію *chameleon car*, яка виступає прикладом метафори зміни кольору. Ще один приклад: *from rust to roc star*. Старі марки авто можна переобладнати на так звані "рок", мається на увазі авто з покращеною зовнішністю. Для метафоричної номінації *The headlights look like very evil eyes (angel eyes)* були запозиченні лексичні одиниці, що належать до «світу міфів та фантазій». Заміна фар на спортивні чи іншої форми надають автомобілю агресивного вигляду або ангельського.

Метонімізація – застосування назви одного предмета замість назви іншого на основі зовнішнього та внутрішнього зв'язку [8., 200]. Наприклад, *He is really roadmaster* (король доріг), *gangster style* (зв'язок з агресивністю), *muscle car* (сила), *to raise the eyebrow* (підняти обідок над фарами), *to change the skin of car* (змінити обшивку авто).

Метафора та метонімія розглядаються як засіб наукового пізнання. Людський досвід виступає основою для формування метафоричних концептів.

Нам трапилося і порівняння у вигляді порівняльного звороту: *Tuning car is similar to rock and roll in which many guys get into it*. На нашу думку, це порівняння пов'язане з тим, що автолюбители, які спробували затюнігувати авто один раз, обов'язково спробують іще. *Car tuning is the surgery*⁴. Тюнінг – це переобладнання частин авто для надання йому кращого вигляду, сили та характеристики. Слово

⁴ www.csun.edu

surgery має теж ознаку поліпшення або зовнішності людини, або її внутрішніх органів при "ремонтунні" організму.

В аналізованій лексиці нашу увагу привернула і конотація лексеми *Russian Mafia*. *The new aerodynamic package shows all black custom parts for that Russian Mafia looks....* Така конотація стосується злочинної організації 90-х років, яка мала міжнародну силу та вплив по всьому світу.

Таким чином, можна стверджувати, що на сьогоднішній день під тюнінгом автомобіля розуміють численні зміни в ньому, його доробку. Номінації для позначення понять тюнінгу утворюються з фонду загальноживаних слів, пристосованих до автомобільної терміносистеми. Більшість номінацій позначають зв'язок зі швидкими звірами і викликають асоціації з агресивністю та силою.

Література

1. Дамян Митев. Особенности словообразования в аспекте языковой номинации. - Режим доступу: <http://www.russian.slavica.org/article1018.html>
2. Зацний Ю.А. Развитие словарного состава английской речи в 80-ти та 90-ти роки ХХ століття: автореф. дис. ... д-ра філол. наук 10.02.04 – германські мови / Зацний Ю.А. - К., 1999. — 32 с.
3. Коваленко Г.М. Англійська лексика моди ХХ - ХХІ ст.: автореф. дис. ... канд. філол. наук 10.02.04 – германські мови /Коваленко Г.М. – К., 2005. – 20 с.
4. Кубрякова А.С. Номинативный аспект речевой деятельности. – М., 2008. – 160 с.
5. Laurie Bauer. English word-formation. – UK., 2004.- 311 p.
6. Лейчик В.М. Люди и слова. – М., 1982. – 176 с.
7. Мишина Т.Г. Автомобильная терминология в русском и английском языках: автореф. дис. ...канд. філол. наук 10.02.04- германські мови/ Мишина Т.Г. – Г., 1990. - 18 стр.
8. Розенталь Д.Е., Теленкова М.А. Словарь справочник лингвистических терминов. – М., 1991. - 187 с.
9. Фогель Г.Б. Структура, семантика та лексикографічна презентація англійської автомобільної термінології: Дис. ...канд. філол. наук: 10.02.04 – германські мови/ Фогель Г.Б. - Запоріжжя, 2005. – 208 стор.

The article points out the new words in the modern car`s tuning. Tuning means improvements of exterior, interior, motor characteristics` car. Different nominations of car`s tuning are analyzed on the Internet materials, automobile dictionaries and magazines materials. Analogy, metaphor or metonymy, borrowings and the usage of an old form of word for new one play the main role in the formation of neologisms.

Key words: *exterior tuning, interior tuning, motor tuning, suspension tuning, analogy, metaphor, metonymy, associations, polysymy.*

Лінгвістика ХХІ століття: нові дослідження і перспективи

У статті розглянуто неологізми, що виникли у сфері тюнінгу авто. Під тюнінгом мається на увазі вдосконалення зовнішнього вигляду екстер'єру, інтер'єру авто, його мотора та підвісок. Номінації тюнінгу автомобіля для аналізу взято з Інтернет-сторінок, автомобільних журналів, автомобільних словників. Більшість номінацій сфери тюнінгу авто є утвореннями за асоціацією, аналогією. Метафора та метонімія відіграють також велику роль в утворенні неологізмів у сфері тюнінгу авто.

Ключові слова: тюнінг екстер'єру, тюнінг інтер'єру, тюнінг мотора, тюнінг підвісок, аналогія, метафора, метонімія, асоціація, полісемія.

В статье рассматриваются неологизмы, возникшие в сфере тюнинга современного автомобиля. Слово тюнинг обозначает улучшение интерьерных, экстерьерных характеристик автомобиля, также улучшение мотора и подвесок авто. Номинации тюнинга авто для анализа были выбраны из Интернет-страниц, автомобильных журналов и автомобильных словарей. Большинство номинаций сферы тюнинга авто образованы путём ассоциаций и аналогий. Метафора и метонимия играют также немаловажную роль в образовании номинаций в сфере тюнинга авто.

Ключевые слова: тюнинг экстерьера, тюнинг интерьера, тюнинг мотора, тюнинг подвесок, аналогия, метафора, метонимия, ассоциация, полисемия.